

大学生学英语写作捷径

——从阅读到写作

(附范文集)

阚怀未 王颖 朱虹 编著

陈体芳 审校



上海科学技术文献出版社

大学生学英语写作捷径——从阅读到写作

(附范文集)

阙怀朱 王 颖 朱 虹 编著

陈体芳 审校

上海科学技术文献出版社

图书在版编目(CIP)数据

大学生学英语写作捷径:从阅读到写作/阚怀未,王颖,朱虹编著.上海:上海科学技术文献出版社,2001.9
ISBN 7-5439-1714-9

I.大… II.①阚…②王…③朱… III.①英语-阅读教学-高等学校-水平考试-自学参考资料②英语-写作-高等学校-水平考试-自学参考资料
IV.H31

中国版本图书馆CIP数据核字(2001)第11350号

责任编辑:周永翌

封面设计:徐利

大学生学英语写作捷径——从阅读到写作

(附范文集)

阚怀未 王颖 朱虹 编著
陈体芳 审校

*

上海科学技术文献出版社出版发行

(上海市武康路2号 邮政编码200031)

全国新华书店经销

上海教育学院印刷厂印刷

*

开本850×1168 1/32 印张8.25 字数229 000

2001年9月第1版 2001年9月第1次印刷

印数 1—5 100

ISBN 7-5439-1714-9/G·439

定价:15.00元

前言

当前,无论是在学校里还是在社会上,英语写作能力越来越受重视。在各种考试中,写作都占有一定的比例,较好的职位对应聘人员的写作能力也有相当的要求,而写作却一直是教学中的一个薄弱环节。

写作能力的主要源泉是阅读(精读及泛读)。但一般学生只求理解教材,而没有真正花功夫去记忆、模仿和运用所学的知识,从而对正确的语言只有模糊的印象。一旦需要写作时,就感到无从着手,对用词、造句、篇章都没有把握。总之,缺乏基本功恐怕是目前英语学习者面临的最大困难。对于这类学习者而言,着重写作理论和技巧的教材也许过于高深,他们真正需要的是能够帮助他们打好基础的更为实用的方法。

本书编者有鉴于此,根据多年的教学经验和积累的资料,向读者推荐一个有效的教与学的模式,无论对教师、学生或对自学者都有一定的参考价值。全书分为三大部分。第一部分介绍如何通过记忆和模仿为英语写作打好基础。这里所示范的模仿练习形式多样,可操作性强,适用于各种教材的学习。第二部分为几篇病文剖析和修正。其内容不仅涉及修辞,更主要针对文章的逻辑思维和组织结构这两个学习写作者最感头疼的问题,这些案例的剖析帮助他们避免重蹈覆辙。第三部分为范文。其中一小部分是英美原作的缩短文,其余大部分是经过挑选和修改过的学生习作。这些范文的题材部分来自大学英语四、六级和英语专业四、八级试题,文笔流畅,内容覆盖面广,涉及学生日常生活和社会热点问题。一般具有英语中级以上水平的读者(包括英语专业本科生、备考大学英语四、六级考试、TOEFL 和 PETS 考试以及相当水平的自学考试者)如果认真参照第一部分所介绍的模式进行模仿,都会逐渐积累感性知识,打好扎实的写作基础,再借助理论指导,参阅范文,提高写作能力就不难了。

在本书的编写过程中,我们得到了上海大学外语学院陈体芳教授的无私帮助和指导,他不仅推荐和提供了许多优秀范文,还根据自己多年的教学经验就本书的编写原则提出了可贵的建议。在此还要感谢上海大学外语学院的陈卫民、顾颖、梁君华、戴萍、林严、赵炯蔚、茅群帆等师生,他们为本书的编写提供了大量的习作,没有他们的合作,本书是无法完成的。

由于水平有限,本书的编写难免有疏漏和不足之处,望读者不吝批评指正。

编 者

目 录

第一部分 如何为英语写作打好基础	1
一. 阅读为形成写作能力打好基础	1
1. 记忆在英语学习中的重要性	2
2. 朗读是促进记忆和培养语感的有效方法	2
3. 促进记忆的其他有效方法	3
二. 泛读的重要性	4
1. 培养语感与泛读	4
2. 应如何进行泛读	5
三. 如何通过精读课为写作打好基础	8
1. 泛读与精读	8
2. 如何才能真正掌握精读教材	8
3. 专心和善于模仿是打好基础的必要条件	10
4. 精读教材所包含的练习和模仿性习作	12
练习	33
第二部分 病文剖析	50
第三部分 范文集	79
一. 浅谈写作应遵循的基本原则和各种文体	79
二. 范文	89
1. Mercury	89
2. The Aurora	90
3. The Four Seasons	91
4. No Summer	92
5. Land	93
6. Protect Our Land	94
7. The Preservation of Forests	95
8. Protect Our Earth	96
9. Pollution	98

10. Can the Car Survive?	99
11. Rivers	100
12. The Flood Caused Much Damage	101
13. Economize on the Use of Water	102
14. Let Us Economize on Water	103
15. Sailing along the Rhine	104
16. The Fjord of Norway	105
17. The Grand Canyon	105
18. The Cat	106
19. Wild Animals Face to Face	107
20. Capturing the Elephant	108
21. Man and Nature	109
22. Man Will Never Conquer Space	109
23. Science and Our Life	110
24. An Invention the World Can't Do Without	112
25. Electricity	113
26. Television	114
27. The Advantages and Disadvantages of Watching TV	115
28. My View on Television	116
29. Chinese Medicine and Western Medicine	117
30. Foreign Trade	118
31. The Importance of Modern Advertising	119
32. The Positive and Negative Effects of Advertising	120
33. The Pros and Cons of Advertising	121
34. Local People's Income Has Been Considerably Increased in Recent Years	122
35. Shanghai Needs to Constantly Revise Its Map	123
36. The Major Problem in the Process of Urbanization(1) ...	123
37. The Major Problems in the Process of Urbanization(2) ...	125
38. Sunday, the Busiest Day of a Week	126

39. Ways of Spending My Spare Time	127
40. Ways of Spending One's Spare Time (1)	128
41. Ways of Spending One's Spare Time (2)	129
42. Travelling by Train and by Plane (1)	130
43. Travelling by Train and by Plane (2)	132
44. Habit	133
45. Hobbies	134
46. Firecrackers	135
47. The Newspaper I Most Enjoy Reading	136
48. Gambling	137
49. On Gambling	138
50. The Chinese Lunar New Year	139
51. How to Get to Sleep	141
52. We Should Have a Five-day Week (1)	143
53. We Should Have a Five-day Week (2)	144
54. We Should Have a Five-day Week (3)	145
55. Good Health Is Extremely Important to a Student	146
56. Protect Your Health	147
57. The Future Is Really in Your Hands	149
58. Why People Smoke?	150
59. The Value of Education	151
60. The Strength of a Great Modern Nation Lies in Its Science and Education	152
61. Should China's Education Be Thoroughly Reformed? ...	154
62. Should Schools Be after Money?	155
63. Should School Children Be Motivated with Cash?	157
64. Students Should Be Allowed to Go into Business	158
65. Students Should Not Be Encouraged to Go into Business	159
66. Reading Is Important to Students of English	160

67. On Reading	161
68. My View on Reading Extensively	162
69. Books (1)	164
70. Books (2)	165
71. A Careless Student Cannot Learn English Well	166
72. How I Learned to Write English Compositions (1)	167
73. How I Learned to Write English Compositions (2)	168
74. The Course I Disapprove of Most (1)	170
75. The Course I Disapprove of Most (2)	171
76. The Qualifications for a Good Teacher (1)	172
77. The Qualifications for a Good Teacher (2)	173
78. Why I Want to Become a Teacher?	174
79. College Life Is Different from the Life in the Middle School	176
80. My First Day at College	177
81. University Days	178
82. Life on Campus Is Monotonous (1)	179
83. Life on Campus Is Monotonous (2)	180
84. Life on Campus Is Interesting	181
85. College Students' Everyday Expenses Are Too Big	183
86. How Spies Are Trained	184
87. He Led a Useful Life	185
88. Let Everyone Live a Useful Life	186
89. The Purpose and Value of Work	187
90. Why We Work?	188
91. The Career I Would Like to Follow	189
92. Is Wealth or Position a Sign of Success?	190
93. Is Money Everything?	191
94. Do Looks Count?	192
95. True Bravery	193

96. My Idea of True Bravery	194
97. What Does Friendship Mean to You?	195
98. True Friendship	196
99. Discontent Is a Powerful Driving Force	197
100. The Sunny Side	198
101. Is Our Culture Flourishing or Declining?	198
102. Should <i>Siheyuan</i> Be Preserved?	199
103. There Is a Generation Gap	200
104. Values of Different Generations Concerning Families ...	201
105. Values of Different Generations Concerning Marriage ...	203
106. Values of Different Generations Concerning Children ...	204
107. The Importance of Civic Virtue	205
108. Dormitory Rules Are Absolutely Necessary	207
109. What Should We Do to Make Shanghai a Truly Well- Regulated City?	208
110. Is It Advisable to Keep Dogs in the City?	209
111. Keeping Dogs as Pets Is Dangerous	211
112. The Distribution of the World's Population	212
113. Population Control	214
114. Different Peoples, Different Manners	215
115. Young People Today Have Their Problems	216
116. There Is Still a Long Way to Go for Women	217
117. The Police	218
118. Bicycle Theft	219
119. Road Accidents (1)	219
120. Road Accidents (2)	221
121. How to Reduce the Number of Road Accidents	222
122. Traffic Regulations	223
123. Shanghai's In-City Communication Has Been Greatly Improved	224

124. An International Language Is Needed	224
125. Early Days of the Mail	225
126. A Large City without Policemen	227
127. The Vanished City	227
128. Escape Route out of Occupied France	228
129. The Discovery of a Plane Lost 16 Years Before	230
130. Are a Person's Essential Qualities Inherited or Acquired after Birth?	231
131. What Are the Advantages Enjoyed by a Child Born of a Family with a Cultural Background?	232
132. It Is Happier to Be an Adult Than to Be a Child	233
133. The Model of a Ship Made by John Masefield	235
134. Henry the Seventh's Chapel in Westminster Abbey	235
135. The Lighthouse	236
附录:参考答案	237
参考目录	252

第一部分

如何为英语写作打好基础

谁都知道学习英语的目的在于打好听、说、读、写四种能力的基础,其中尤以培养写作能力的任务最为艰巨。且不说外语,作为一个中国人能把汉语文章写得条理清楚、十分流畅的并不多见,历年高等学校入学考试作文成绩不尽如人意足以说明这一点。书面表达和口头表达(经过精心构思的演讲除外)的主要区别在于前者在文字组织和措词方面的要求远远高于后者,作者必须反复检查自己所写内容是否充实、文笔是否通顺、用词是否得当等等,往往要为只字片语踌躇再三。

英语写作对于多数中国学生来说更是难上加难,尽管学习了写作理论和技巧,其写作能力却不见提高,主要问题是:内容空洞、篇章组织紊乱、用词不当(特别是汉语式表达)、语法错误等。基础薄弱和缺乏实践是主要原因。由于写作能力的培养同学习内容与方法密切相关,有必要着重讨论如何通过学习的主要内容——阅读——为学习写作打下基础。这里所说的“写作”是指“独立构思的写作”(original composition),而本章所涉及的是“模仿性写作”。

一. 阅读为形成写作能力打好基础

语言能力的形成包含摄入、消化和输出三个过程。语言知识的摄入有多种渠道,对学习写作的中国学生来说,最重要的渠道莫过于阅读,特别是精读。假如没有经过精读课如此集中而大量的摄入和消化,要进行有效输出是不可能的。在消化过程中,学生主要通过记忆逐渐形成语感,语感对打好语言基础起关键作用。

1. 记忆在英语学习中的重要性

在学习英语过程中,理解固然重要,记忆更不可缺少。如果把所学内容都忘掉或者只有极其模糊甚至错误的印象,就不可能正确地加以运用。反之,如能正确记住,再加以练习和运用,或者通过练习和运用而记住,就能成为终生受用不尽的知识和能力的源泉。

许多学生怕记忆、怕背诵,其实记忆力是可以培养的。人类头脑中本来就存在记忆的机制,就像人类具有手足那样。孩子本来不会走路,要经过相当期间的锻炼才能迈开步子。记忆力也是通过经常使用和自觉的努力才培养起来的。不识字的人,由于不能把事情记录下来,只好牢牢记住,久而久之,就能形成良好的记忆力。干谍报工作的人,由于怕暴露身份,不能把所见所闻记录下来,只好记在脑子里,他们的惊人记忆力大多得益于平时的训练。历史上许多名人在青年时代都以博闻强记为世人所称道,没有这种能力是不可能他们有日后的成就的。由于记忆力的衰退同年龄的增长有关,青年学生应该趁早努力使自己具备这种能力。

2. 朗读是促进记忆和培养语感的有效方法

通过朗读以达到记忆或背诵的目的,并从而培养语感是语言学习中常用的有效方法。记忆中的英语是声音而不是拼写出来的文字,即使是默读,脑中反映出来的仍然是声音,背诵、讲话或写作时就从记忆库中获取储存的“有声”信息。所以即使是泛读也应该朗读,能以带感情的语调来朗读更好。朗读者能从优美的读音中得到乐趣,而且只有这样才能充分欣赏文章的风格。如果朗读的是剧本或小说中的对话,就好像自己在扮演角色,这会使记忆变得不那么困难、乏味,对于缺少口语训练机会的中国学生无疑是大有好处的。学生应多朗读并记住规范文章,尤其是篇幅适中、组织严密、文笔优美的好文章,使自己对篇章组织、词语运用和文章风格有深刻的印象,也就是在思想中形成正确语感。

有人确实曾经通过朗读和背诵一部英文小说或一本厚厚的英文历史教科书使自己的口头和笔头表达能力都达到较高的水平。

在二三十年代,许多学校用的国文教科书内容大多是古文,大学入学考试国文试卷也要求写古体论说文。尽管学生在日常生活中所讲的是白话文,他们仅能从教材以及一些读物中接触到古体文学,而且平时除每两三周一次作文外很少用上古文,他们仍然能够写出符合上述要求的文章,原因何在?这是因为古文范文中的用语和篇章组织已经通过背诵在他们的头脑中扎根,起了一个极好的示范作用,使他们能运用自如了。在汉语环境中学习英语写作又何尝不是这样?

3. 促进记忆的其他有效方法

“记忆”是学习英语的必要条件,把学习内容忘记或者记得不准确的学生肯定学不好英语。我们可以设法使“记忆”变得不那么令人生畏。除了朗读和背诵之外,还可以采取以下的方法来促进记忆:(1)假如文章有中文译文,可以用来帮助记忆。这实际上就是汉译英,既记住原文又能提高翻译能力。(2)对文章进行剖析,编出文章的大纲,并据此复述原文。大纲可以细一点,还可以在各要点下面记上一些关键词语、句型或搭配,以助记忆。这样做实际上是把大纲还原为文章,遇上篇幅长的文章,可以“记忆”其中一部分。较长的、故事性强的文章可进行较粗略的复述,但要做到连贯,避免语法及用法错误,否则会在记忆中留下难以消除的错误印象。(3)对比中英文表达方式的异同会带来乐趣。(4)通过词语、句式的反复练习和温习也能达到记忆的目的。(5)在大量阅读中,常用语的反复出现会有助于记忆。(6)如果一个人经常接触和使用一定范围(例如,商业函电或某一门类的技术用语)内的词语,也能较快地加以掌握。应该指出,“记忆”包含程度不等的各种要求——从获得一般印象直到熟读背诵,取决于是“精读”还是“泛读”以及“精”到什么程度。例如,有的文章值得全部掌握,就该熟读,有的文章仅需通读一遍记住其中片断或个别词语,学习者可按照具体需要适当采用不同方法。一般说来,学生的基础越好,就“记忆”得越轻松,正确率也越高。

有的学生抱怨自己背诵了不少文章,记住了不少表达方式,一

落笔还是感到十分困难,好像自己的气力都白费了。这主要是由于知识面过于狭窄,难以应付千差万别的需要。因此,必须通过大量泛读,汲取信息,才能使自己具备较大的知识积蓄量。反过来说,即使仅具备有限的知识,也应该能够在一定的范围内正确表达思想。如果做不到这一点,就应该问一下自己的学习方法是否对路(比如,除了背诵,有没有进行模仿性习作等等)了。关于这一点,我们在讨论精读时将会有所涉及。一个知识丰富的人,即使一时找不到适当的句式,也能触类旁通地使用已有的知识,即使仅仅记住某句的出处或句中的个别单词,也能按图索骥,从参考书中找到所需的表达方式。忘了再找到,反复用过几次就记住了。所以,同义词词典、词库之类的书十分有用。汉英词典也往往能提供线索,不过,基础较差的学习者应该慎用汉英词典,因为他们不善于在词典的启发下进行联想加工,而是生搬硬套,往往凑成汉语式的英语。

二. 泛读的重要性

1. 培养语感与泛读

上面已略为谈及语感的重要性,我们还要继续加以探讨。语感可以说是心目中的客观标准,用以对照和评估不论是自己还是他人的文字质量,去发现问题,进而设法去改进,这是一个不断自我提高和完善的过程。凡具备这种能力的人就能主要依靠自身,逐步掌握英语。而目前不少学生,用汉语思维来写英语,见到错句不辨是非,其根本原因就是阅读量小,没有形成语感。

要形成正确的语感就要求在精读之外进行大量的泛读。小说、剧本、报纸、杂志、历史、地理、传记、游记、科普、经济、法律,甚至某些学术论文和使用说明书都应广为涉猎,还要听各种录音,看各种录像和电视节目,从多方面拓宽知识面。对英语专业的本科生而言,要把重点放在前四五类读物上。小说和报纸都包含许多种文体和信息。例如,我们可以从报刊的报道和特写文章中看到

涉及政治、经济、法律、科技、艺术等多方面的用语,我们从小说及剧本中可以读到不同时代、不同风格、不同国家和地区的不同层次的用语。

为什么要看报纸、小说之外的许多五花八门的文字呢?这是因为不同领域的文字表达各有其特点,知其一而不知其二,往往会造成谬误。例如,“property”一词在法律中是“财产”的意思,但在物理或化学中则意为“性能”,而这个“性能”与机器的“性能”又不同,后者应为“performance”,而当“performance”用于学生时,其意义又成为“表现”了。如果我们没有看过电器设备说明书,也许不知道总开关或电源开关叫做“main”。

除此之外,学生在时间容许的情况下还可以读词典。这个想法早在 30 年代就由英语界的老前辈葛传槩先生提出来了。他指出,19 世纪英国大诗人布朗宁(Robert Browning)遍读约翰逊(Samuel Johnson)所编纂的大词典中的每一条目。英国散文家拉斯金(John Ruskin)也读了牛津大词典的所有条目。还有英国历史学家巴克尔(Thomas Buckle)曾经声称某部词典是他读得津津有味的词典之一。当然读词典不单是读几个单词而已,而是要把注意力放在那些重要的常用词和多义词上,研究其各种用法和搭配并设法记住好的例句。我们不主张学生遵照托福或 GRE 备考的方式死记单词,因为记得再多,不会用,到时候还是忘掉。

2. 应如何进行泛读

首先,决不可通过翻译(亦即通过汉语)过程来理解所读的英语文字。由于读者本身的理解和翻译能力有限,他们拼凑式的翻译有时甚至是错误的,不能真正地表达原文的意思。因为他们不能摆脱汉语思维的困扰,就根本无法顾及原文的结构、写作技巧和风格。反之,通过句型和句法组织来理解,既能提高阅读速度和理解力,又能领略正确和优美的文字,从而进行有效的模仿。这一点对精读和泛读同样适用。

泛读的第二个问题是该读什么?上文对阅读的范围大体加以界定,在此提出一个建议供大家参考。对于英语专业一年级的学

生或者中等偏下水平的学习者来说,除学校指定的精读、泛读教材外,首先应看英文报纸、杂志。报刊所涉及的内容与我们的生活密切相关,可以从中汲取极为有用的语言材料。看报刊还有助于我们听取电视及广播中的英语节目,从而有助于听力的提高。其次,应阅读简写本小说以及从其他语言翻译过来的英文本小说等读物。这类译本对原作中较难理解的语言进行过加工,使其易懂,便于读者吸收和模仿。相当于英语专业二年级下学期水平以上的学习者应该努力去阅读英美作家的原作,其中应包括一些散文作品。我们强调小说是因为它的趣味性强、涉及面广,不至于使读者望而生畏。由于学生空暇时间不多,不宜看得太多太快。我们认为以下阅读量是可能达到的:一年级至二年级上的学生可每年熟读中篇小说一两本,并以一般进度读毕两三本;二年级下学期以上的学生每年熟读一本长篇作品,并以一般进度读完两三本。不必去看年代过于久远的作品,因为它既不容易理解,又不能满足读者提高写作能力的近期需要,应阅读现代(一般从19世纪后半期算起)作品为宜。

泛读的第三个问题是学生怕查词典。报刊书籍中出现的大量生词及惯用语往往查不胜查,遇上一词多义就更是费劲。一般说来,读者要做到轻松地看报刊或小说,至少要认识一二万个单词。词汇量小的学生有时花一个小时还看不完一页。这的确是一个必须经过而又令人痛苦的过程。大家不妨通过分工合作来减轻负担。当然也可以利用构词法原理或上下文来猜测某个单词或惯用语的含义。但在这里存在两个危险:首先,英语单词的重音很难掌握。虽说有一些规律,但例外的情况也很多,如al'ternate (adj.), 'alternate (v.), al'ternative (adj.), alternation (n.) 这四个词属于同一词根,但重音的位置互不相同。其次,如colonel, attorney, depot, corps等少数单词的读音和拼法不符合我们掌握的一般规则。还有些外来词,如coup d'etat等仍保持其原来读音。所以还是查一下词典为好。值得欣慰的是,随着阅读能力的提高,遇到的生词会越来越来少,使阅读成为乐趣而不是苦事了。我们还希望学生使用英